

POLAND



Warszawa, stolica Polski

Warszawa, położona w środkowo-wschodniej części Polski, jako stolica kraju i województwa mazowieckiego, przyciąga swym przepychem i wielkomiejskim krajobrazem. Zamieszkuje ją niemal 1,8 mln osób, przez co jest najludniejszym miastem w Polsce. Warszawa doskonale radzi sobie z tworzeniem możliwości korzystania z przestrzeni miejskiej przez różne grupy jej użytkowników: nie tylko mieszkańców, ale też turystów i świat biznesu. Doskonała dostępność, szeregi młodych, wykształconych i utalentowanych ludzi, szybko rosnące PKB i wysoka jakość życia sprawiają, że Warszawa to najatrakcyjniejszy cel biznesowy w regionie Europy Środkowo-Wschodniej.

Obecnie działa w stolicy ponad 400 tysięcy podmiotów gospodarczych, w tym międzynarodowe korporacje i lokalne firmy. Dzięki przyszłościowej strategii i dużej dynamice rozwoju, światowe marki oraz start-upy czują się w Warszawie komfortowo i rozwijają się wraz z nią.

Warsaw, the capital city of Poland

Warsaw, situated in central eastern Poland, as a capital city of Poland and of Masovian voivodeship, is attractive due to its splendour and big city landscape. It has nearly 1.8 million inhabitants, which makes it the most populous city in Poland. Warsaw makes efficient use of the options offered by urban space to different groups of users: not only residents but also tourists and businesspeople. Excellent availability, many young, educated and talented people, fast growing GDP and high living standard make Warsaw the most attractive business destination in the region of Central and Eastern Europe. At present, more than 400 thousand economic entities, including international corporations and local firms operate in the capital city. Thanks to the future-oriented strategy and growth dynamics, global brands and start-ups feel comfortable in Warsaw and develop together with the city.





Warszawskie drapacze chmur

Historia wysokościowców w Warszawie sięga początku XX wieku, kiedy to wzniesiono wysoki na 51 m budynek PAST-y. W latach 30. ubiegłego wieku zbudowano Prudential, a w latach 50. Pałac Kultury i Nauki. Pierwsze współczesne wysokościowce, takie jak Intraco I i budynek Elektrimu, zaczęto budować w latach 70. XX wieku. Dziś panoramę warszawskich wieżowców, tworzących biznesowe centrum stolicy, stanowią głównie budynki o charakterze: biurowym (Warsaw Spire, Warsaw Trade Tower, Q22), mieszkalnym (apartamentowiec Złota 44 i Cosmopolitan) oraz hotelowym (Centrum LIM – siedziba hotelu Marriott i Novotel Warszawa Centrum). Historyczne i współczesne aspiracje Warszawy o bycie wysokim miastem są wciąż aktualne. W 2021 roku w sąsiedztwie Dworca Centralnego zostanie ukończony, najwyższy w Polsce i Unii Europejskiej, 310-metrowy budynek Varso Tower.

Warsaw skyscrapers

High-rise buildings in Warsaw originated in the early 20th century when a 51 m tall PAST building was erected. In the 1930s the office building of Prudential was built followed by the Palace of Culture and Science in the 1950s. Construction of the first contemporary high-rise buildings Intraco I and Elektrim commenced in the 1970s. Nowadays, the panorama of the Warsaw skyscrapers forming the business centre of the city, is dominated by office buildings (Warsaw Spire, Warsaw Trade Tower, Q22), residential buildings (Złota 44 and Cosmopolitan apartment buildings) and hotels (Centrum LIM – Marriott and Novotel Warszawa Centrum). The historical and present aspirations of Warsaw to be a high-rise city have been still current. In 2021, the construction of tallest building in Poland and in the EU, 310-m-tall Varso Tower, will be completed near Warsaw Central.



Starówka perłą stolicy

Stare Miasto to tętniące życiem centrum turystyczne z uliczkami wybrukowanymi kostką i średniowiecznymi budynkami, odbudowanymi po drugiej wojnie światowej. Jego serce stanowi Rynek Starego Miasta (fot. na dole) – gwarny plac, wokół którego znajdują się kamienice dawnych mieszczan. Na samym środku rynku stoi pomnik Syrenki (fot. u góry, po lewej), która stała się godłem i opiekunką miasta. Przy Placu Zamkowym znajduje się m.in. Zamek Królewski – dawna siedziba polskich władców. To w nim uchwalono Konstytucję 3 Maja – pierwszą w Europie i drugą na świecie. Dziś zamek pełni funkcję muzealną. Oprócz królewskich apartamentów, możemy podziwiać w nim m.in. obrazy Rembrandta oraz płótna Bernarda Bellotta, zwanego Canalettem. Na Placu Zamkowym stoi kolumna króla Zygmunta III Wazy (fot. u góry, po prawej), który w XVI wieku przeniósł stolicę Polski z Krakowa do Warszawy. Warszawska Starówka, wpisana została na listę światowego dziedzictwa UNESCO.



Old Town

– the jewel of the capital city

Old Town is a vibrant tourist centre with streets paved with setts and Medieval buildings renovated after the Second World War. Its heart is the Old Town Market Place (bottom photo) – a busy square surrounded by old tenement houses. The central point of the market square is the statue of the Warsaw Mermaid (top left photo) – the emblem and patron of the city. The Castle Square is where, among other monuments, the Royal Castle – formerly the seat of Polish rulers – is located. The Castle was the place where the Constitution of 3 May 1791 was adopted as the first such a document in Europe and second in the world. Today, it is a museum. In addition to royal suites, it lets us admire, for instance, the paintings by Rembrandt and Bernardo Bellotto, known as Canaletto. The Castle Square features the Column of King Sigismund III Vasa (top right photo) who in the 16th century who moved Poland's capital from Kraków to Warsaw. Warsaw's Old Town is entered on the UNESCO World Heritage List.





Serce Warszawy The heart of Warsaw

Architektoniczną mapę miasta uzupełniają liczne zabytki stolicy. Barbakan stanowi w całości rekonstrukcję powojenną, powstałą z wykorzystaniem oryginalnych fundamentów i elementów murów (fot. po lewej). Ponadto na urokliwość krajobrazu Śródmieścia wpływa obecność Pałacu Prezydenckiego (fot. na górze, po prawej) czy Hotelu Bristol (fot. na dole, po prawej) – secesyjnej perły z elementami art déco z początków XX wieku.

The architectural map of the city is supplemented by numerous historic monuments. The Barbican was reconstructed in full after the Second World War using the original foundations and elements of walls (left photo). Also, the Presidential Palace (right top photo) adds to the charm of the landscape of the City Centre along with Bristol Hotel (right bottom photo) – a jewel of art nouveau with elements of art déco from the early 20th century.





Wielobarwny ogród Biblioteki Uniwersyteckiej w Warszawie

Biblioteka Uniwersytecka w Warszawie wraz z ogólnodostępnym ogrodem (fot. u góry), usytuowanym m.in. na dachu budynku, zachwyca harmonijnym połączeniem kultury i natury. Budowla została wielokrotnie doceniona w konkursach architektonicznych i plebiscytach. Dachowy ogród BUW-u, będący miejscem odpoczynku warszawiaków, należy do największych i najpiękniejszych tego typu konstrukcji w Europie. Pałac Kultury i Nauki (fot. po prawej) jest najwyższym budynkiem w Polsce (237 metrów). Wybudowany został w latach 50. XX wieku, wzorowany na amerykańskich wieżowcach w stylu art déco. Pałac jest siedzibą wielu przedsiębiorstw i instytucji użyteczności publicznej, m.in.: czterech teatrów, trzech muzeów i kina. Organizowane są w nim również różnego typu koncerty, wystawy i targi.

The colourful garden of the University of Warsaw Library

The University of Warsaw Library, with its garden open to the public (top photo) situated, among other places, on the roof of the building, is an astonishingly harmonious combination of culture and nature. The edifice received multiple awards in architectural competitions and plebiscites. The rooftop garden of the University of Warsaw Library, as a leisure place for residents of Warsaw, is one of the largest and most beautiful objects of this type in Europe. The Palace of Culture and Science (right photo) is the tallest building in Poland (237 metres). Built in Art déco style in the 1950s, it was modelled on American high-rise buildings. The Palace is a seat of many enterprises and public utility institutions, e.g.: four theatres, three museums and a cinema. In addition, various concerts, exhibitions and fairs are organised in it.





Wilanów

Wilanów był niegdyś jedną z najstarszych osad położonych w okolicach Warszawy. Dziś, jako dzielnica lewobrzeżnej części miasta, przyciąga rzesze turystów i pasjonatów m.in. barokowych budowli. Pałac Króla Jana III (fot. u góry i na dole, po prawej), o niezmienionej konstrukcji mimo czasów zaborów, wojen i okupacji, pełni funkcje muzealne. Atmosferę tego miejsca uzupełnia Królewski Ogród Światła, a także – znajdujący się przy ulicy Kolegiackiej – kościół św. Anny (fot. na dole, po lewej).

Wilanów

Wilanów was once one of the oldest settlements situated near Warsaw. Today, as a district on the left-bank of the river, it attracts crowds of tourists and enthusiasts of, among other things, Baroque buildings. King John's III Palace (top and bottom right photo), unaltered despite partitions, wars and occupation, is now a museum. The atmosphere of this place is complemented by the Royal Garden of Light as well as St Anne's Church at Kolegiacka Street (bottom left photo).





Łazienki Królewskie

Zespół ogrodowo-pałacowy, będący siedzibą Muzeum ŁK, bywa określany mianem „najszczęśliwszego miejsca w Warszawie”.

Jest to zasługą m.in. obecności pereł europejskiej architektury – Pałacu na Wyspie (fot. na dole), Nowej Pomarańczarni (fot. u góry, w środku) czy Pomnika Chopina (fot. u góry, po lewej). Ponadto od strony Łazienek Królewskich rozpościera się widok na klasycystyczny pałac – Belweder (fot. u góry, po prawej).

The Royal Łazienki

The garden and palace complex housing the Museum of Royal Łazienki is called the “happiest place in Warsaw”. This is, among other things, due to the presence of jewels of European architecture – the Palace on the Isle (bottom photo), the New Orangery (top middle photo) or Chopin monument (top left photo). In addition, the Royal Łazienki have a view of the classicist palace – the Belvedere (top right photo).



POLAND



Mazowieckie Masovian Region

Mazowieckie jest największym pod względem powierzchni i ludności województwem, znajdującym się w środkowej i wschodniej części Polski. Kultura Mazowska tworzyła się dzięki przenikaniu wielu tradycji.

Region był tygłem, w którym spotykali się przedstawiciele różnych wizji i narodowości. Z racji stołeczności, z Warszawą związanych

było wielu spośród polskich twórców: malarzy, kompozytorów i pisarzy. Dzisiejsza oferta kulturalna województwa, to obcowanie zarówno z bogatym dziedzictwem przeszłości,

jak i z kulturą współczesną. Dzieła zgromadzone w licznych muzeach na terenie Mazowsza, pozwalają poznać przeszłość regionu. Mazowsze może poszczycić się także bogactwem kompleksów leśnych, określanych

mianem puszczy, m.in.: Kampinoska, Kozienicka, Bolimowska i Jaktorowska.

Wśród puszczy i lasów wyznaczone zostały rezerваты przyrody, które chronią ekosystemy leśne, ostoje i siedliska przyrodnicze.

Najcenniejsze przyrodniczo obszary objęte są różnymi formami ochrony prawnej, m.in. Natura 2000.

Masovian voivodeship is the largest voivodeship in terms of surface area and population situated in central and eastern Poland. The culture of Masovia originated from intertwining traditions. The region was a melting pot where representatives of different visions and nationalities met. Warsaw, as a capital city, was a place where many Polish artists: painters, composers and writers had their roots. The present cultural offer of the voivodeship comprises contact with both rich heritage of the past and contemporary culture. The collections of works in numerous museums in Masovia make it possible to explore the past of the region. Masovia can also take pride in a variety of wilderness complexes such as: the Kampinos, Kozienice, Bolimów and Jaktorów Forest. The wilderness and forestland contain nature reserves protecting forest ecosystems, shelters and natural habitats. The most naturally valuable areas are subject to various forms of legal protection, e.g. Natura 2000.





Na bogaty krajobraz województwa mazowieckiego, oprócz zabytków znajdujących się w Warszawie, składają się ponadto inne obiekty zachwycające swą okazałością i bogatą historią. Na uwagę zasługują m.in. Ratusz w Płocku (fot. po lewej), Kościół Matki Bożej Pocieszenia w Żyrardowie (fot. u góry, po prawej) czy Zamek w Puławach (fot. na dole, po prawej).

The rich landscape of Masovian voivodeship, apart from monuments located in Warsaw, consists of other magnificent objects with rich history. The noteworthy monuments are, for instance, the Town Hall in Płock (left photo), Our Lady of Consolation Church in Żyrardów (top right photo) or the Castle in Puław (bottom right photo).



Województwo mazowieckie zachwyca swymi
budowlami także miłośników
historycznych konstrukcji obronnych. Dzięki
swej okazałości i bogatej historii, uznaniem
wśród turystów cieszą się m.in.
XIV-wieczny Zamek Książąt Mazowieckich
w Ciechanowie (fot. na dole,) czy kościół
pw. św. Jana Chrzciciela i św. Rocha
w Brochowie niedaleko Żelazowej Woli (fot. po
prawej). Brochowska bazylika jako unikatowa
budowla, łącząca charakter sakralny
i obronny, stanowi jeden z najcenniejszych
zabytków gminy. Na początku XIX wieku
pobrali się tam rodzice Fryderyka Chopina
i ochrzczili swojego potomka, dlatego też obiekt
ten pozostaje nierozdzielnie związany ze
Szlakiem Chopinowskim.

Masovian voivodeship is also attractive
to enthusiasts of historic defence structures.
Thanks to their grandness and rich
history, buildings such as the 14th century
Castle of Masovian Dukes in Ciechanów
(bottom left photo) or St John the Baptist's
Church and St Roch's Church in Brochów
near Żelazowa Wola (right photo) are
recognised by tourists. The basilica in
Brochów, as a unique building combining
the sacral and defence nature, is one
of the most valuable monuments in the
commune. At the beginning of the 19th
century the parents of Frederick Chopin
said their marriage vows and baptised
their son there, so the church has been an
inseparable part of the Chopin Route.



POLAND



Łódzkie Łódź Region

Charakter przemysłowy Łodzi jest mocno zakorzeniony w kulturze tego miasta. Jego włókienniczą historię podkreśla m.in. Biała Fabryka (fot. u góry, po lewej). Wybudowana w latach 30. XIX wieku przez Ludwika Geyera, nazywanego ojcem przemysłowej Łodzi, jest jednym z symboli miasta. Ponadto, do jednego z najciekawszych zabytków przemysłowych na świecie, zaliczana jest łódzka Dzielnica Księży Młyn, określana często jako „miasto w mieście” (fot. na dole). W 2015 roku Księży Młyn został uznany pomnikiem historii. Atrakcyjność województwa łódzkiego uzupełniają zamki – zarówno rycerskie jak i królewskie. Przykładem może być późnogotycki zamek w Besiekierach w powiecie łęczyckim (fot. u góry, po prawej), z którym związane są liczne legendy. Corocznie odbywa się na jego terenie turniej rycerski, w programie którego, znajdują się między innymi: turniej łuczniczy, inscenizacja bitwy o zamek i turnieje bojowe.

The industrial nature of Łódź is strongly rooted in the culture of the city. Its links to textile industry are emphasized, among other buildings, by the White Factory (top left photo). Built in the 1930s by Ludwik Geyer, called the father of industrial Łódź, it is one of the landmarks of the city. In addition, Księży Młyn district, often referred to as a “city in the city”, is one of the most interesting industrial monuments in the world (bottom photo). In 2015, Księży Młyn was announced a historic monument. The attractiveness of Łódź voivodeship is further boosted by castles – both knights’ and royal ones. An example is a Late Gothic castle in Besiekiery in the poviatt of Łęczyca (top right photo) associated with numerous legends. Every year a game of knights is held here comprising, for instance: archers’ contest, staging of the battle of the castle and war tournaments.

